



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Αρ. 2753 της 27ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1992

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο Κυρωτικός της Συμφωνίας μεταξύ Κύπρου και Αιγύπτου για την παροχή Δικαστικής και Νομικής Συνδρομής Νόμος του 1992 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 32(III) του 1992

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΝΟΜΙΚΗΣ
ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΜΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΠΟΙΝΙΚΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί Κυρωτικός της Συμφωνίας μεταξύ Κύπρου και Αιγύπτου για την παροχή Δικαστικής και Νομικής Συνδρομής Νόμος του 1992.

Ευνοητικός
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο—

Ερμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου για την Παροχή Δικαστικής και Νομικής Συνδρομής σε θέματα Αστικού και Ποινικού Δικαίου, η οποία υπογράφηκε στο Κάιρο στις 8 Ιουλίου 1992 από τους οικείους Υπουργούς Δικαιοσύνης των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην ελληνική γλώσσα εκτίθεται στον Πίνακα του παρόντος Νόμου.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.

ΠΙΝΑΚΑΣ
ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ
ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΠΟΙΝΙΚΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου,

Επιθυμώντας την περαιτέρω ενίσχυση των δεσμών φιλίας και συνεργασίας μεταξύ των κρατών τους και θέλοντας να ρυθμίσουν, με βάση την αρχή της αμοιβαιότητας, τη νομική συνεργασία στους τομείς του αστικού και ποινικού δικαίου,

Έχουν αποφασίσει να συνομολογήσουν την παρούσα Συμφωνία και για το σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίου—

τον κ. Νίκο Παπαϊωάννου
Υπουργό Δικαιοσύνης

τον κ. Farouk Seif El Nasr
Υπουργό Δικαιοσύνης,

οι οποίοι, αφού αντάλλαξαν τα πληρεξούσια έγγραφά τους, τα οποία διαπιστώθηκαν σε πλήρη τάξη, έχουν συμφωνήσει τα εξής:

Κεφάλαιο I

Γενικές Διατάξεις

Νομική Προστασία και δωρεάν νομική αρωγή

Άρθρο 1

Νομική Προστασία

(1) Οι πολίτες ενός Συμβαλλόμενου Μέρους απολαύουν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους των ίδιων δικαιωμάτων αναφορικά με τη νομική προστασία του προσώπου ή της περιουσίας τους όπως και οι πολίτες του άλλου αυτού Συμβαλλόμενου Μέρους.

(2) Οι πολίτες ενός Συμβαλλόμενου Μέρους έχουν ελεύθερη πρόσβαση στις δικαστικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για την επιδίωξη ή υπεράσπιση των δικαιωμάτων τους κάτω από τους ίδιους όρους όπως και οι πολίτες του άλλου αυτού Συμβαλλόμενου Μέρους.

(3) Οι διατάξεις της Συμφωνίας αυτής εφαρμόζονται, τήρουμένων των αναλογιών, σε νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί δυνάμει του δικαίου των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 2

Απαλλαγή από την πληρωμή εξόδων κλπ.

Οι πολίτες ενός Συμβαλλόμενου Μέρους απαλλάσσονται στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους από την πληρωμή τελών και εξόδων και παρέχεται σ' αυτούς δωρεάν νομική αρωγή κάτω από τους ίδιους όρους και στην ίδια έκταση όπως και στους πολίτες του άλλου αυτού Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 3

Έκδοση εγγράφων για την οικονομική κατάσταση

Η προβλεπόμενη στο Άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας απαλλαγή αποφασίζεται με βάση πιστοποιητικό της οικονομικής κατάστασης του αιτητή. Το

πιστοποιητικό εκδίδεται από την αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου ο αιτητής έχει τη διαμονή του.

Άρθρο 4

Αίτηση για δωρεάν νομική αρωγή

Πολίτης ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, ο οποίος αιτείται απαλλαγή δυνάμει του Άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας από την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μπορεί να υποβάλει την αίτηση στην αρμόδια αρχή του τόπου διαμονής του. Η Αρχή αυτή διαβιβάζει την αίτηση μαζί με το πιστοποιητικό που εκδίδεται δυνάμει του Άρθρου 3 της παρούσας Συμφωνίας στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Κεφάλαιο II

Νομική συνδρομή

Άρθρο 5

Παροχή νομικής συνδρομής

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη παρέχουν αμοιβαίως νομική συνδρομή σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 6

Έκταση νομικής συνδρομής

Η νομική συνδρομή περιλαμβάνει την αποστολή και επίδοση εγγράφων, τη λήψη μαρτυρίας, εμφάνιση μαρτύρων ή εμπειρογνομόνων από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος ενώπιον των δικαστικών αρχών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, την ανταλλαγή πληροφοριών, τη μεταφορά καταδικασθέντων προσώπων, καθώς και οποιοδήποτε άλλο θέμα προβλεπόμενο από την παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 7

Τρόπος επικοινωνίας

(1) Για το σκοπό αίτησης και παροχής νομικής συνδρομής, τα Συμβαλλόμενα Μέρη επικοινωνούν μεταξύ τους μέσω των κεντρικών τους αρχών, εκτός αν η Συμφωνία αυτή προβλέπει διαφορετικά.

(2) Οι κεντρικές αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών είναι τα αντίστοιχα Υπουργεία Δικαιοσύνης τους.

Άρθρο 8

Αίτηση νομικής συνδρομής

(1) Η αίτηση νομικής συνδρομής πρέπει να περιέχει τα ακόλουθα:

(α) Το όνομα της αιτούσας αρχής·

(β) το όνομα της καλούμενης να συνδράμει αρχής, αν είναι γνωστό·

(γ) το σαφή προσδιορισμό της υπόθεσης για την οποία ζητείται νομική συνδρομή·

(δ) τα ονόματα και επώνυμα, διευθύνσεις, ιθαγένεια, επάγγελμα, τόπο και ημερομηνία γέννησης των ενδιαφερόμενων προσώπων, και στην περίπτωση νομικών προσώπων τις επωνυμίες και τις διευθύνσεις τους·

(ε) τα ονόματα και επώνυμα των νομικών εκπροσώπων, αν υπάρχουν, των ενδιαφερόμενων προσώπων·

(στ) τη φύση της αίτησης, καθώς και κάθε πληροφορία αναγκαία για την εκτέλεση της αίτησης·

(ζ) αν πρόκειται για ποινικά θέματα, τη νομική περιγραφή και τις λεπτομέρειες της αξιόποινης πράξης.

(2) Η αίτηση νομικής συνδρομής πρέπει να υπογράφεται από την αρμόδια αρχή και να τίθεται σ' αυτή η επίσημη σφραγίδα.

Άρθρο 9

Γλώσσα

(1) Η αίτηση νομικής συνδρομής και οποιαδήποτε συνημμένα σ' αυτή έγγραφα πρέπει να συντάσσονται στη γλώσσα του καλούμενου να συνδράμει Συμβαλλόμενου Μέρους ή να συνοδεύονται από μετάφραση στη γλώσσα αυτή.

(2) Κάθε μετάφραση που συνοδεύει μια αίτηση πρέπει να είναι πιστοποιημένη ως αληθής από πρόσωπο εξουσιοδοτημένο για το σκοπό αυτό από την κεντρική αρχή του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 10

Εκτέλεση της Αίτησης

Νομικής Συνδρομής

(1) Για την εκτέλεση της αίτησης νομικής συνδρομής η καλούμενη να συνδράμει αρχή εφαρμόζει το δίκαιο του Κράτους της. Παρά ταύτα, αν η αιτούσα αρχή ζητήσει τούτο, η καλούμενη να συνδράμει αρχή μπορεί να χρησιμοποιήσει τη μέθοδο που αναφέρεται στην αίτηση εφόσον δεν είναι ασυμβίβαστη με το δίκαιο του Κράτους της.

(2) Αν η καλούμενη να συνδράμει αρχή δεν είναι η αρμόδια για την εκτέλεση της αίτησης, αυτή οφείλει να τη διαβιβάσει στην αρμόδια αρχή και να πληροφορήσει σχετικά την αιτούσα αρχή.

(3) Αν η διεύθυνση που αναφέρεται στην αίτηση νομικής συνδρομής δεν είναι ακριβής ή αν το πρόσωπο που αναφέρεται στην αίτηση δε διαμένει στη διεύθυνση που δόθηκε, η καλούμενη να συνδράμει αρχή οφείλει να καταβάλει προσπάθεια για την εξακρίβωση της ορθής διεύθυνσης.

(4) Ύστερα από σχετική αίτηση, η καλούμενη να συνδράμει αρχή οφείλει, σε εύθετο χρόνο, να γνωστοποιήσει απ' ευθείας στην αιτούσα αρχή τον τόπο και χρόνο της εκτέλεσης της αίτησης νομικής συνδρομής.

(5) Αν η αίτηση νομικής συνδρομής δεν μπορεί να εκτελεσθεί, η καλούμενη να συνδράμει αρχή οφείλει να επιστρέψει τα έγγραφα στην αιτούσα αρχή και συγχρόνως να δώσει τους λόγους που εμποδίζουν την εκτέλεση της αίτησης.

Άρθρο 11

Άρνηση νομικής συνδρομής

Η νομική συνδρομή μπορεί να αποκρούεται:

- (α) Αν το καλούμενο να συνδράμει Συμβαλλόμενο Μέρος θεωρεί ότι η εκτέλεση της αίτησης είναι πιθανόν να θίξει την κυριαρχία, ασφάλεια, δημόσια τάξη (*ordre public*) ή τα βασικά συμφέροντά του·
- (β) αν η αίτηση αφορά σε αδίκημα το οποίο θεωρείται ως πολιτικό αδίκημα από το καλούμενο να συνδράμει Συμβαλλόμενο Μέρος.

Άρθρο 12

Έξοδα νομικής συνδρομής

Εκτός όπως προβλέπεται στα Άρθρα 19 και 39, τα Συμβαλλόμενα Μέρη δε θα απαιτούν απόδοση των εξόδων στα οποία υποβλήθηκαν σε σχέση με την παροχή νομικής συνδρομής.

Κεφάλαιο III

Λήψη μαρτυρίας

Άρθρο 13

Αίτηση

(1) Η αίτηση για τη λήψη μαρτυρίας πρέπει να καθορίζει—

- (α) Τις ερωτήσεις που θα υποβληθούν στα πρόσωπα που θα εξετασθούν ή το επίδικο αντικείμενο για το οποίο πρόκειται να εξετασθούν·

- (β) τα έγγραφα ή άλλη περιουσία που πρόκειται να εξετασθούν
- (γ) οποιαδήποτε απαίτηση όπως η μαρτυρία δοθεί ενόρκως ή κατόπιν διαβεβαίωσης και όπως χρησιμοποιηθεί οποιοσδήποτε ειδικός τύπος
- (δ) οποιαδήποτε πληροφορία αναγκαία για την εφαρμογή του Άρθρου 16.

(2) Αιτήσεις για—

- (α) Τη λήψη μαρτυρίας που δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε αρζάμενες ή αναμενόμενες δικαστικές διαδικασίες
- (β) την αποκάλυψη εγγράφων προ της δίκης, μπορούν να αποκρούονται.

Άρθρο 14

Ειδοποίηση για το χρόνο και τόπο διαδικασίας

Η αιτούσα αρχή πρέπει, αν το επιθυμεί, να πληροφορείται το χρόνο και τόπο διεξαγωγής της διαδικασίας, ώστε τα ενδιαφερόμενα μέρη και οι αντιπρόσωποί τους, αν υπάρχουν, να μπορούν να παρευρίσκονται. Η πληροφορία αυτή θα αποστέλλεται απ' ευθείας στους διάδικους ή τους αντιπροσώπους τους όταν η αιτούσα αρχή το ζητεί.

Άρθρο 15

Εφαρμογή μέτρων εξαναγκασμού

Για την εκτέλεση μιας αίτησης η καλούμενη να συνδράμει αρχή εφαρμόζει τα κατάλληλα μέτρα εξαναγκασμού στις περιπτώσεις και στην ίδια έκταση που προβλέπονται από την εσωτερική της νομοθεσία για την εκτέλεση ενταλμάτων εκδιδόμενων από τις αρχές της χώρας της ή αιτήσεων υποβαλλομένων από διάδικους σε εσωτερικές διαδικασίες.

Άρθρο 16

Άρνηση παροχής μαρτυρίας

Στην εκτέλεση μιας αίτησης το ενδιαφερόμενο πρόσωπο μπορεί να αρνηθεί να παράσχει μαρτυρία εφόσον έχει προνόμιο ή καθήκον να αρνηθεί να παράσχει μαρτυρία—

- (α) Δυνάμει της νομοθεσίας του καλούμενου να συνδράμει Συμβαλλόμενο Μέρος ή
- (β) δυνάμει της νομοθεσίας του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, και το προνόμιο ή το καθήκον έχει προσδιορισθεί στην αίτηση ή, με αίτηση της καλούμενης να συνδράμει αρχής, έχει άλλως πως επιβεβαιωθεί προς την αρχή αυτή από την αιτούσα αρχή.

Κεφάλαιο IV

Εμφάνιση μαρτύρων και εμπειρογνώμωνών

Άρθρο 17

Αίτηση εμφάνισης μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα

Αν το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος θεωρεί την προσωπική εμφάνιση ενός μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα ενώπιον των δικαστικών του αρχών ιδιαίτερα αναγκαία, αυτό πρέπει να το αναφέρει στην αίτησή του για επίδοση της κλήσης και το καλούμενο να συνδράμει Συμβαλλόμενο Μέρος θα καλεί τον μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα να εμφανισθεί.

Το καλούμενο να συνδράμει Συμβαλλόμενο Μέρος πληροφορεί το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος για την απάντηση του μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα.

Άρθρο 18

Προστασία και ασυλία μαρτύρων και εμπειρογνώμωνών

- (1) Μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας ο οποίος παρέλειψε να ανταποκριθεί σε κλήση να εμφανισθεί, η επίδοση της οποίας έχει ζητηθεί, δεν υπόκειται, έστω και αν η